



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 August 2016
Russian
Original: Spanish

Семьдесят первая сессия

Просьба о включении дополнительного пункта в повестку дня семьдесят первой сессии

Предоставление Конференции министров юстиции иберо-американских стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Письмо Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций от 27 июля 2016 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с правилом 14 правил процедуры Генеральной Ассамблеи имею честь просить от имени Гватемалы, Гондураса, Испании, Мексики, Панамы, Перу, Португалии и Уругвая включить в повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный «Предоставление Конференции министров юстиции иберо-американских стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее».

В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему письму прилагаются объяснительная записка (приложение I), основная документация (договор об учреждении (приложение II) и соглашение о штаб-квартире (приложение III)) и проект резолюции (приложение IV).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Роман Оярсун
Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций



Приложение I

Объяснительная записка

1. Общая информация

1.1 Конференция министров юстиции иберо-американских стран — это межправительственная организация, которая была образована на базе Конференции министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран и Филиппин, учрежденной Мадридским протоколом в 1970 году.

1.2 На совещании, состоявшемся в Акапулько в 1988 году, участники Конференции министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран и Филиппин рекомендовали созвать в Испании в 1992 году чрезвычайную конференцию полномочных представителей.

1.3 Конференция была создана 7 октября 1992 года в результате подписания договора об ее учреждении («Мадридский договор») — документа, устанавливающего ее правосубъектность в качестве международной организации со штаб-квартирой в Мадриде.

2. Состав

2.1 Конференция открыта для всех государств — членов Иbero-американского сообщества, которых представляют министры юстиции или лица, занимающие аналогичные должности. В число этих государств входят Аргентина, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Испания, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Сальвадор, Уругвай, Чили и Эквадор. Большую часть этих стран представляют министры юстиции, за исключением Гватемалы (Министерство внутренних дел), Панамы (Министерство внутренних дел), Гондураса (Министерство внутренних дел, юстиции, децентрализации и по правам человека), Мексики и Доминиканской Республики (Генеральная прокуратура) и Никарагуа (Верховный суд).

2.2 Исключение или временное отстранение от участия того или иного государства возможно только в том случае, если за это проголосуют две трети государств-членов.

3. Структура

3.1 Органами Конференции являются Ассамблея полного состава, Исполнительный комитет и Постоянный генеральный секретариат.

3.2 Состав:

3.2.1 Ассамблея полного состава

В состав Ассамблеи входят министры иностранных дел или — в соответствующих случаях — высокопоставленные представители аналогичных учреждений государств — членов Конференции.

Конференция проводит обычные сессии Ассамблеи раз в два года для обсуждения вопросов, указанных в пункте 3.3.

Для целей принятия соглашений каждое государство — член Конференции имеет один голос. Для вынесения рекомендаций государствам-членам, принятия международных соглашений и утверждения бюджета и отчетов о его исполнении, а также для исключения, временного отстранения или повторного включения в состав того или иного государства и для отстранения от должности генерального секретаря необходимо квалифицированное большинство в две трети голосов присутствующих государств.

Для принятия остальных решений требуется простое большинство голосов присутствующих государств.

3.2.2 Исполнительный комитет

В состав Комитета входят пять членов, которые избираются на каждой сессии Ассамблеи из числа ее участников большинством голосов (половина голосов плюс один голос). Срок действия его мандата продолжается до следующих выборов, и его члены могут быть переизбраны.

Исполнительный комитет проводит свои заседания по крайней мере один раз в период между сессиями Ассамблеи.

3.2.3 Постоянный генеральный секретариат

Постоянный генеральный секретариат — это исполнительный орган Конференции, в состав которого входят генеральный секретарь и заместители генерального секретаря.

3.2.3.1 Генеральный секретарь

1. Генеральный секретарь занимает самую высокую должность в административной структуре Конференции министров юстиции иbero-американских стран и несет ответственность за ее функционирование.
2. Генеральный секретарь должен быть лицом, занимающим или занимавшим высокую должность в одной из стран — членов Конференции или в международной организации.
3. Его срок полномочий составляет четыре года, и он может быть переизбран еще на один срок. Генеральный секретарь перестает выполнять свои функции по истечении срока полномочий или в результате выхода в отставку или отстранения его от должности по решению Ассамблеи.

3.2.3.2 Заместители генерального секретаря

1. Ассамблея избирает из числа представителей государств-членов не более трех кандидатов для выполнения функций заместителей генерального секретаря на четырехлетний срок.

2. Заместители генерального секретаря должны входить в число национальных координаторов соответствующих государств-членов за исключением случаев, когда такие государства в порядке исключения целенаправленно выдвигают на этот пост другую кандидатуру.

3.3 Функции и задачи:

3.3.1 Целью Конференции является изучение и поощрение различных форм сотрудничества между государствами-членами в правовой сфере, и в этой связи она:

- a) разрабатывает программы сотрудничества и анализирует их результаты;
- b) принимает соглашения юридического характера;
- c) принимает резолюции и выносит рекомендации государствам;
- d) поощряет консультации между государствами-членами по вопросам юридического характера и вопросам, представляющим взаимный интерес, а также назначает комитеты экспертов;
- e) избирает членов Исполнительного комитета и генерального секретаря;
- f) предпринимает любые другие действия для достижения своих целей.

Для выполнения этих задач Конференция уделяет основное внимание следующим приоритетным темам своей повестки дня: борьба с международной организованной преступностью, реформа пенитенциарной системы, модернизация системы отправления правосудия, доступ к правосудию, предупреждение насилия и преступности и оказание поддержки «ИберРед» (Иберо-американской сети международного правового сотрудничества).

3.4 Финансирование:

3.4.1 Бюджет Конференции составляется Генеральным секретариатом на трехгодичный период. Ассамблея утверждает бюджет и отчет о его исполнении.

3.4.2 В бюджете должны быть предусмотрены прогнозируемые поступления и расходы в связи с деятельностью, запланированной на соответствующий отчетный период.

3.4.3 Финансирование бюджета осуществляется следующим образом:

- a) за счет взносов государств-членов, размер которых утверждает Ассамблея согласно правилам распределения взносов в соответствии с уровнем экономического развития каждой страны. После утверждения бюджета Ассамблея определяет размер минимального взноса каждой страны. Оставшаяся часть бюджета финансируется пропорционально, при этом за основу берется шкала взносов Организации Объединенных Наций;

- б) за счет добровольных взносов любой страны, организации или учреждения;
- с) из других возможных дополнительных источников финансирования.

4. Отношения Конференции министров юстиции иберо-американских стран с другими структурами на международной арене

4.1 Отношения с межправительственными и правительственными организациями

В соответствии со статьей 3 договора об учреждении Конференции, которая предусматривает, что Конференция может вступать в отношения с другими организациями в интересах более эффективного достижения своих целей, Конференция с самого момента своего создания налаживает сотрудничество с другими организациями. Среди примеров такого сотрудничества следует особо выделить соглашения о сотрудничестве, подписанные с другими организациями иберо-американского мира, например Организацией иберо-американских государств и Международной организацией иберо-американской молодежи. Также следует особо отметить тесное взаимодействие с другими структурами в регионе, о чем свидетельствует, в частности, продление соглашения с Системой центрально-американской интеграции (СЦАИ) и пересмотр условий соглашения с Организацией американских государств (ОАГ).

Недавно был подписан меморандум о взаимопонимании с Конференцией министров юстиции португалоязычных стран, в состав которой входят восемь государств (Ангола, Бразилия, Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Мозамбик, Португалия, Сан-Томе и Принсипи и Тимор-Лешти) и которая преследует аналогичную цель поощрять государственные стратегии, направленные на усовершенствование системы правосудия, в соответствующих странах.

Конференция имеет статус наблюдателя в Европейском комитете по проблемам преступности Совета Европы.

Что касается системы Организации Объединенных Наций, то Конференция подписала меморандумы о взаимопонимании с Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), Латиноамериканским институтом по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (ЮНЛАИ) и ЮНИФЕМ, а также недавно приступила к налаживанию плодотворного сотрудничества с испанским комитетом Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

В числе других соглашений о сотрудничестве следует особо выделить соглашения, подписанные с Форумом руководителей законодательных органов стран Центральной Америки и Карибского бассейна (ФОПРЕЛ), Межамериканским судом по правам человека и Международной организацией уголовной полиции (Интерпол).

4.2 Отношения с международными неправительственными организациями

В этой области Конференция также наладила сотрудничество с различными структурами, в частности фондом «Планета людей» и Обществом международных исследований.

5. Преимущества, связанные с предоставлением Конференции министров юстиции иберо-американских стран статуса наблюдателя

5.1 Конференция разделяет и поддерживает ценности и принципы международного сообщества и правовой многосторонности и способна разрабатывать и предлагать решения на основе консенсуса, рамочные структуры и международные соглашения. Кроме того, она поддерживает тесные отношения и связи с различными иберо-американскими объединениями и организациями, занимающимися вопросами правосудия, например Иберо-американской ассоциацией прокуроров и секретариатом Встречи руководителей судебных органов иберо-американских стран. Обе эти организации одобрили и поддержали инициативы Конференции, касающиеся составления иберо-американской «карты» по вопросам правосудия и исследования проблемы виктимизации, восприятия отсутствия безопасности и качества доступа к правосудию для разработки показателей, касающихся правовых гарантий и способствующих повышению эффективности государственной политики в регионе и достижению целей в области правосудия в интересах процветания иберо-американских стран. Это было четко заявлено в итоговом документе заседания Иберо-американской ассоциации прокуроров, состоявшегося в Санта-Крус-де-ла-Сьерра в октябре 2015 года, и заключительной декларации Встречи руководителей судебных органов иберо-американских стран, состоявшейся в Асунсьоне в апреле 2016 года.

5.2 Конференция видит своей задачей формирование единого иберо-американского правового пространства с набором показателей и целей в области правосудия и в этой связи разработала региональную повестку дня в русле цели 16 целей в области устойчивого развития Повестки дня Организации Объединенных Наций на период до 2030 года. В этом контексте в январе 2016 года в Антигуа-Гуатемале состоялось первое совещание по вопросу о будущем правосудия в Центральной Америке на тему «Приоритеты и целевые показатели», в котором приняли участие представители законодательных органов, нотариусы, государственные защитники, генеральные прокуроры, председатели верховных судов и министры юстиции из следующих 11 стран: Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Испании, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора.

На совещании был рассмотрен проект документа, подготовленный Генеральным секретариатом Конференции в контексте цели 16 и озаглавленный «Первое региональное совещание по вопросу о будущем правосудия в Центральной Америке: приоритеты и целевые показатели. Первый набросок промежуточных региональных целевых показателей»; этот документ был доработан участниками совещания и содержит 49 промежуточных региональных целевых показателей, призванных содействовать достижению 12 глобальных целевых показателей указанной цели к 2030 году. Генеральный секретариат также планирует провести южноамериканское региональное совещание, которое

предложила принять у себя Аргентина и которое охватит все остальные иберо-американские страны.

Конференция вошла в число международных организаций-наблюдателей, участвующих в консультациях по показателям достижения целей в области устойчивого развития. Генеральный секретариат в качестве наблюдателя принял участие в работе третьего совещания Межучрежденческой и экспертной группы по показателям достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, Статистической комиссии Экономического и Социального Совета, которое состоялось в Мехико в апреле 2016 года.

5.3 Конференция министров юстиции иберо-американских стран, располагающая широкими возможностями в области координации технических и юридических вопросов на межправительственном уровне и в правовом секторе в целом, представляет собой региональный форум стран, имеющих одни и те же правовые корни и аналогичные элементы правовых систем, который опирается на международные инструменты и механизмы сотрудничества в правовой области, такие как международные договоры и конвенции по иберо-американским вопросам, и осуществляет научные обмены для общей правовой подготовки специалистов по вопросам правосудия, обеспечивая таким образом жизнеспособность иберо-американского правового пространства. В этой связи Конференция могла бы стать одним из ключевых игроков в деле разработки региональных инициатив в области правосудия и безопасности, располагающим возможностями для оказания технической и оперативной поддержки департаментам, программам и учреждениям Организации Объединенных Наций.

5.4 Конференция вносит свой вклад в формирование общей нормативно-правовой базы и обеспечение правовой безопасности в регионе и поддерживает диалог со всеми субъектами деятельности в области правосудия в 21 стране, в том числе министерствами юстиции и другими участниками этого сектора, такими как генеральные прокуратуры, верховные суды, канцелярии государственных защитников и законодательные собрания. Такой диалог позволяет Конференции участвовать в различных программах и проектах, касающихся всех аспектов системы отправления правосудия.

Что касается управления программами и проектами в области сотрудничества, то необходимо особо отметить, что при содействии Испании и Европейского союза Конференция смогла добиться важных результатов в деле осуществления проекта по унификации уголовного законодательства для эффективной борьбы с организованной преступностью в Центральной Америке и Доминиканской Республике, призванного принести выгоду таким странам, как Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Коста-Рика, Никарагуа, Панама и Сальвадор. Этот проект осуществляется в контексте усилий по поддержке Центральноамериканской стратегии обеспечения безопасности.

Следует также подчеркнуть большое значение поддержки, оказанной Европейским союзом в рамках программы “EUROsociAL II”, благодаря которой были осуществлены следующие проекты: «Укрепление альтернативных механизмов урегулирования конфликтов», «Социально-профессиональная интеграция заключенных», «Гендерное насилие в иберо-американских странах: расследование преступлений, помощь жертвам и межучрежденческая координа-

ция» и «Укрепление межучрежденческой координации для борьбы с коррупцией».

Как указано в статье 1 договора об учреждении Конференции, о котором говорилось в пункте 1.3 настоящей объяснительной записки, Конференция представляет собой межправительственную организацию и, следовательно, отвечает юридическим критериям, изложенным в решении 49/426 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года, в котором Ассамблея по рекомендации Шестого комитета постановила, что статус наблюдателя в Ассамблее предоставляется только государствам и тем межправительственным организациям, деятельность которых охватывает вопросы, представляющие интерес для Ассамблеи.

На основании данной объяснительной записки:

- а) к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций обращается просьба предложить Генеральному секретариату Конференции министров юстиции иbero-американских стран на постоянной основе участвовать в соответствующем порядке в сессиях и работе Ассамблеи и ее вспомогательных органов и в международных конференциях, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций;
- б) кроме того, Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения, которое позволит Генеральному секретариату Конференции министров юстиции иbero-американских стран распространять свои документы в Ассамблее;
- с) Генеральная Ассамблея, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций использовать аналогичный порядок сотрудничества с Генеральным секретариатом Конференции министров юстиции иbero-американских стран.

Приложение II

Договор об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран

Государства, подписавшие настоящий договор,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ объединяющие их глубокие исторические, культурные и юридические связи,

ЖЕЛАЯ воплотить эти связи в документы о сотрудничестве в правовой сфере,

ПРИЗНАВАЯ важный вклад в выполнение этой задачи, внесенный к настоящему времени Конференцией министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран, учрежденной Мадридским протоколом 1970 года,

ТВЕРДО НАМЕРЕВАЯСЬ продолжить эту работу в рамках соответствующего международного документа,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Конференция министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран на своем совещании в Акапулько в 1988 году рекомендовала созвать в Испании в 1992 году по случаю пятисотлетней годовщины открытия Америки чрезвычайную конференцию полномочных представителей для принятия такого документа,

ПОСТАНОВИЛИ принять международный Договор об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран и с этой целью назначили своих полномочных представителей, полномочия которых были признаны в должной форме и которые на этом основании согласовали следующие положения:

Учреждение

Статья 1

Конференция министров юстиции (далее — «Конференция») иберо-американских стран является межправительственной организацией, созданной в результате преобразования Конференции министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран и Филиппин, учрежденной Мадридским протоколом от 19 сентября 1970 года.

Штаб-квартира

Статья 2

Штаб-квартира Конференции расположена в Мадриде.

Цели

Статья 3

1. Целью Конференции является изучение и поощрение различных форм сотрудничества между государствами-членами в правовой сфере, и в этой связи она:

- a) разрабатывает программы сотрудничества и анализирует их результаты;
- b) принимает соглашения юридического характера;
- c) принимает резолюции и выносит рекомендации государствам;
- d) поощряет консультации между государствами-членами по вопросам юридического характера и вопросам, представляющим взаимный интерес, а также назначает комитеты экспертов;
- e) избирает членов Исполнительного комитета и генерального секретаря;
- f) предпринимает любые другие действия для достижения своих целей.

2. Для более эффективного достижения своих целей Конференция может устанавливать отношения с другими организациями, и в частности с Организацией американских государств, Европейским советом и Европейским сообществом.

Принцип невмешательства

Статья 4

Ни при каких обстоятельствах не должна допускаться ситуация, предполагающая, по мнению соответствующей страны, вмешательство в ее внутренние дела.

Членский состав

Статья 5

1. Конференция открыта для всех государств — членов Иbero-американского сообщества, которых представляют министры юстиции или лица, занимающие аналогичные должности. Каждое государство-член имеет один голос.

2. Исключение или временное отстранение от участия того или иного государства возможно только в том случае, если за это проголосуют две трети государств-членов.

Язык

Статья 6

Официальными и рабочими языками Конференции являются испанский и португальский.

Органы

Статья 7

Органами Конференции являются Исполнительный комитет и Постоянный генеральный секретариат.

Кворум

Статья 8

1. Конференция считается созванной в установленном порядке, если на ней присутствует большинство государств-членов.
2. Для вынесения рекомендаций в адрес государств-членов, принятия соглашений, а также принятия бюджета и внесения в него изменений требуется большинство в две трети голосов присутствующих государств-членов.
3. Для принятия любых других решений требуется простое большинство голосов присутствующих государств-членов.

Правосубъектность

Статья 9

Конференция обладает правосубъектностью юридического лица.

Привилегии и иммунитеты

Статья 10

Конференция обладает необходимыми для выполнения своих функций привилегиями и иммунитетами во всех государствах-членах в соответствии с международным правом. Указанные привилегии и иммунитеты могут быть определены на основе соглашений, достигнутых между Конференцией и соответствующим государством-членом.

Финансирование

Статья 11

1. Финансирование бюджета Конференции осуществляется за счет взносов государств-членов согласно установленным Конференцией правилам пропорционального распределения взносов в соответствии со степенью экономического развития каждой страны.
2. Бюджет Конференции составляется Генеральным секретариатом на трехгодовой период. Конференция утверждает бюджет и отчет о его исполнении.

Исполнительный комитет

Статья 12

Исполнительный комитет Конференции состоит из пяти членов, избираемых на каждой Конференции из числа присутствующих членов большинством голосов (половина голосов плюс один голос). Срок действия его мандата продолжается до следующих выборов, и его члены могут быть переизбраны.

Функции Исполнительного комитета

Статья 13

Исполнительный комитет в период между заседаниями Конференции исполняет функции, возложенные на нее согласно разделам 1(a), (d) и (f) статьи 3; согласовывает созыв Конференции, уведомляя о месте и дате проведения заседания; составляет повестку дня в соответствии с определенными Конфе-

ренцией приоритетами и утверждает тексты документов, решения относительно которых должны быть вынесены Конференцией.

Постоянный генеральный секретариат

Статья 14

В состав Постоянного генерального секретариата Конференции входит генеральный секретарь, избираемый Конференцией.

Заключительные положения

Статья 15

1. Настоящий Договор открыт для подписания государствами — членами Иbero-американского сообщества.
2. Срок действия настоящего Договора не ограничен.
3. Каждое договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор, направив уведомление на имя Генерального секретаря. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после такого уведомления.
4. Настоящий Договор подлежит ратификации или присоединению, и соответствующие документы должны быть сданы на хранение в Постоянный секретариат Конференции.
5. До вступления настоящего Договора в силу сохраняет действие Итоговый протокол Мадридской конференции от 19 сентября 1970 года, а также регламент, принятый резолюцией № 4 Конференции министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран и Филиппин.

Статья 16

1. Настоящий Договор вступает в силу в первый день третьего месяца, следующего за месяцем, в котором седьмой документ о ратификации или присоединении был сдан на хранение в Постоянный генеральный секретариат Конференции.
2. Для каждого из государств, ратифицировавших Договор или присоединившихся к нему после упомянутой выше даты сдачи на хранение указанных документов, Договор вступает в силу через девяносто дней после даты сдачи на хранение соответствующего документа о ратификации или присоединении.

Статья 17

Генеральный секретарь Конференции направляет государствам — участникам настоящего Договора следующие уведомления:

- а) о сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении;
- б) о дате вступления Договора в силу;
- в) о любой денонсации Договора и дате, когда было получено соответствующее уведомление.

СОВЕРШЕНО в Мадриде 7 октября одна тысяча девятьсот девяносто второго года в двух экземплярах на испанском и португальском языках, тексты которых являются равно аутентичными. В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные правительствами своих стран, подписали настоящий Договор.

От имени Аргентинской Республики
[Подпись неразборчива]

От имени Федеративной Республики Бразилия
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Коста-Рика
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Чили
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Эль-Сальвадор
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Гватемала
[Подпись неразборчива]

От имени Мексиканских Соединенных Штатов
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Панама
(Подпись) Карлос Р. Трухильо
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Перу
[Подпись неразборчива]

От имени Португальской Республики
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Венесуэла
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Боливия
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Колумбия
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Куба
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Эквадор
[Подпись неразборчива]

От имени Королевства Испания
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Гондурас
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Никарагуа
[Подпись неразборчива]

От имени Республики Парагвай
[Подпись неразборчива]

От имени Доминиканской Республики
[Подпись неразборчива]

От имени Восточной Республики Уругвай
[Подпись неразборчива]

Приложение III

Соглашение о штаб-квартире между Королевством Испания и Конференцией министров юстиции иберо-американских стран

Королевство Испания и Конференция министров юстиции иберо-американских стран (далее — «Конференция»),

принимая во внимание, что в соответствии с заключенным в Мадриде 7 октября 1992 года договором об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран, одной из сторон которого является Испания, Конференция учреждается в качестве межправительственной организации в результате преобразования Конференции министров юстиции испано- и португалоязычных американских стран и Филиппин, созданной в 1970 году,

что в соответствии со статьей 3 договора об учреждении Конференции ее целью являются изучение и поощрение различных форм сотрудничества между государствами-членами в правовой области,

что в соответствии со своим договором об учреждении Конференция обладает собственной правосубъектностью и ее штаб-квартира находится в Мадриде, Испания,

что статьей 7 договора об учреждении Конференции устанавливаются органы Конференции — Исполнительный комитет и Постоянный генеральный секретариат,

что в ходе пятнадцатой Конференции министров юстиции иберо-американских стран, состоявшейся в Лас-Пальмаса, Гран-Канария, 28 и 29 сентября 2006 года, государства — члены Конференции призвали ее Генеральный секретариат заключить соглашение о штаб-квартире с Испанией,

что в соответствии со статьей 10 международного договора об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран Конференция пользуется во всех государствах-участниках привилегиями и иммунитетами, необходимыми согласно международному праву для выполнения ее функций, и что такие привилегии и иммунитеты могут быть определены соглашениями, заключенными между Конференцией и соответствующим государством-участником,

договариваются заключить следующее соглашение о штаб-квартире.

Статья 1. Правосубъектность

1. В соответствии со статьей 9 договора об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран Конференция обладает собственной правосубъектностью.

2. В Испании Конференция министров юстиции иберо-американских стран обладает наиболее широкой правоспособностью и дееспособностью. В частности, она правомочна заключать договоры, приобретать или отчуждать движимое и недвижимое имущество и возбуждать судебное разбирательство. В этих

целях ее представляет генеральный секретарь Конференции министров юстиции иберо-американских стран или уполномоченный им представитель.

Статья 2. Сотрудничество между сторонами и свобода действий

1. Стороны сотрудничают добросовестно, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и целями Организации.
2. Испания предоставляет Конференции министров юстиции иберо-американских стран все возможности, необходимые ей для ведения деятельности и выполнения своих функций.

В частности, Испания гарантирует Конференции министров юстиции иберо-американских стран независимость и свободу действий, присущие ей как международной организации. Она гарантирует также свободу передвижения ее сотрудников по испанской территории и полное соблюдение привилегий, иммунитетов, льгот и изъятий, указанных в последующих статьях.

Статья 3. Штаб-квартира Конференции министров юстиции иберо-американских стран

1. В соответствии со статьей 2 договора об учреждении Конференции министров юстиции иберо-американских стран штаб-квартира Конференции находится в Мадриде. Испанское правительство обязуется предоставить в распоряжение Конференции необходимые помещения, с тем чтобы она могла выполнять свои функции. Оно обязуется также принимать необходимые меры, чтобы Конференция могла пользоваться зданиями, составляющими ее штаб-квартиру.
2. Штаб-квартира Конференции министров юстиции иберо-американских стран располагается в помещениях, местоположение, размер и характеристики которых определяются по взаимному согласию испанского правительства и Конференции.
3. Конференция министров юстиции иберо-американских стран может приобрести или арендовать другие дополнительные помещения на территории Испании; местоположение, размер и характеристики дополнительных помещений также определяются по взаимному согласию обеих сторон.
4. Условия, определяемые настоящим Соглашением в отношении помещений Конференции министров юстиции иберо-американских стран, распространяются как на штаб-квартиру, так и на дополнительные помещения.

Статья 4. Неприкосновенность

1. Все помещения Конференции министров юстиции иберо-американских стран, в том числе занимаемые здания в целом или земельные участки, на которых они возведены, неприкосновенны, независимо от того, кто является их владельцем. Ни один сотрудник испанских органов власти не допускается в помещения без прямого согласия генерального секретаря Конференции или уполномоченного им представителя.
2. Архивы Конференции, ее официальная корреспонденция и все документы в целом, принадлежащие ей или имеющиеся в ее распоряжении и предназначенные для служебного пользования, неприкосновенны, где бы они ни находились.

3. За исключением случаев, когда имеется явное разрешение генерального секретаря, помещения, а также любое другое имущество и активы Конференции министров юстиции иbero-американских стран в Испании пользуются иммунитетом в отношении любых принудительных или правоприменительных мер, таких как обыск, реквизиция, арест, конфискация или экспроприация, независимо от того, является ли эта мера исполнительной, административной, судебной или законодательной.

4. Конференция министров юстиции иbero-американских стран несет ответственность за обеспечение охраны своих помещений и поддержание порядка в них.

5. Испанское правительство принимает все надлежащие меры для обеспечения защиты всех помещений Конференции министров юстиции иbero-американских стран. По просьбе генерального секретаря оно предоставляет необходимую помощь для поддержания порядка в них.

Статья 5. Иммунитет от юрисдикции

1. Конференция министров юстиции иbero-американских стран пользуются полным иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции, за исключением тех случаев, когда генеральный секретарь или уполномоченный им представитель в той или иной мере прямо отказывается от такого иммунитета.

Иммунитет применяется также в отношении подаваемых третьими сторонами против Конференции гражданских исков о возмещении убытков и вреда, причиненных в результате дорожно-транспортного происшествия с участием транспортного средства, официально принадлежащего Конференции или управляемого ее сотрудником.

2. Включение в договор, одной из сторон которого является Конференция министров юстиции иbero-американских стран, положения, в котором признается юрисдикция обычного испанского суда, представляет собой официальный отказ от иммунитета.

3. Возбуждение судопроизводства Конференцией министров юстиции иbero-американских стран означает ее отказ от иммунитета от юрисдикции в случае встречного иска.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в случаях, указанных в предыдущих пунктах, не распространяется на правоприменительные меры, если только это не предусматривается в явной форме в каждом конкретном случае.

Статья 6. Связь

1. Что касается официальных сообщений, то на Конференцию министров юстиции иbero-американских стран распространяются не менее благоприятные условия, чем на другие международные учреждения и дипломатические представительства в Испании, прежде всего в том, что касается очередности, ставок и тарифов на почтовые отправления, телефон, телеграф и другие средства связи.

2. Конференция министров юстиции иbero-американских стран имеет право пользоваться шифром в своих официальных сообщениях, а также отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров или должным образом обозначенной вализы, к которым применяются те же привилегии и иммунитеты, что и к дипломатическим курьерам и вализам, включая гарантию их неприкосновенности.
3. В случае форс-мажорных обстоятельств, влекущих за собой полное или частичное приостановление оказания этих услуг, удовлетворение потребностей Конференции министров юстиции иbero-американских стран имеет ту же степень приоритетности, что и удовлетворение потребностей испанской администрации.
4. Ни одно из положений настоящей статьи не может толковаться как положение, запрещающее принятие специальных мер безопасности, необходимых в тех или иных обстоятельствах; вместе с тем такие меры определяются на основании соглашения сторон.

Статья 7. Государственные услуги

При использовании любых государственных услуг испанское правительство применяет в отношении Конференции министров юстиции иbero-американских стран благоприятный режим, аналогичный тому, который распространяется на международные организации, базирующиеся в Испании, и дипломатические представительства, аккредитованные в Испании, в том, что касается очередности, ставок, тарифов и прочих связанных с ними аспектов.

Статья 8. Таможенный и налоговый режим

1. Конференция, ее имущество, активы, а также поступления или доходы, получаемые ею по линии своей официальной деятельности, освобождаются от всех государственных, областных и местных налогов и сборов, за исключением тех, что взимаются за оказание услуг или осуществление деятельности, и косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров и услуг.
2. Что касается освобождения от налога на добавленную стоимость, то к Организации применяются положения, содержащиеся в пунктах 8 и 9 статьи 22 Закона № 37/1992 от 28 декабря о налоге на добавленную стоимость, дополненные Королевским указом № 3485/2000 от 29 декабря о привилегиях и льготах дипломатических представительств, консульств и международных организаций и исправленные Общим положением о транспортных средствах, утвержденным Королевским указом № 2822/1998 от 23 декабря.
3. Организация освобождается от уплаты всех таможенных пошлин и любых соответствующих сборов, за исключением тех, которые касаются расходов на хранение, транспортировку и оказание услуг, а также от запретов и ограничений на ввоз и вывоз применительно к предметам, предназначенным для ее служебного пользования.
4. Предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не подлежат продаже или передаче в Испании без разрешения Департамента таможни и специального налогообложения Государственного налогового агентства, оформленного через Министерство иностранных дел, посредством выпуска вышеуказанных предметов для внутреннего потребления, возможного лишь после соблюдения дей-

ствующих правил в области внешней торговли и уплаты соответствующих пошлин.

5. Испания и Организация договариваются о конкретных нормах, применимых к ввозу в соответствии с пунктами 3 и 4 определенного количества автотранспортных средств, достаточного для удовлетворения потребностей, связанных с официальной деятельностью Организации. Такие автотранспортные средства не подлежат продаже или передаче на территории Испании в течение одного года со дня их беспошлинного ввоза, за исключением случаев непригодности или серьезного повреждения автотранспортного средства.

6. Обработка всех заявок, связанных с ввозом или вывозом, предусмотренными настоящей статьей, и соответствующее таможенное оформление производятся согласно правилам, установленным Департаментом таможни и специального налогообложения Государственного налогового агентства. Все прошения должны быть подписаны генеральным секретарем Организации или, в его отсутствие, его уполномоченным представителем и подаются через Министерство иностранных дел.

7. Испания предоставляет Организации те же льготы в отношении поставок для ее служебных автомобилей, которые обычно распространяются на дипломатические представительства, аккредитованные в Мадриде.

Статья 9. Свободное распоряжение средствами

1. Для достижения своих целей Конференция министров юстиции иbero-американских стран может владеть фондами или платежными средствами любого рода и вести счета в любой валюте. Она может также свободно получать и переводить свои фонды или платежные средства и конвертировать имеющиеся в ее распоряжении платежные средства в любую другую валюту.

2. В отношении счетов Конференции министров юстиции иbero-американских стран не могут применяться такие меры испанских властей, как обмен валюты, ограничения на движение средств или наложение ареста.

Статья 10. Свобода доступа и пребывания

1. Испания принимает надлежащие меры по облегчению въезда, выезда и пребывания на испанской территории следующих категорий лиц, независимо от их гражданства, при том понимании, что они не освобождаются от применения норм в области общественного здравоохранения:

- a) представители государств — членов Конференции министров юстиции иbero-американских стран, участники отраслевых министерских совещаний, совещаний экспертов и других встреч, проводимых Конференцией;
- b) генеральный секретарь;
- c) заместители генерального секретаря;
- d) должным образом аккредитованные сотрудники Конференции министров юстиции иbero-американских стран;
- e) супруги и не состоящие в браке дети в возрасте до 23 лет, которые проживают с аккредитованным лицом и зависят от него в экономическом отношении;

f) любые другие лица, которые в силу выполняемых ими функций должны иметь доступ к штаб-квартире Конференции министров юстиции иbero-американских стран по служебным причинам, такие как эксперты, приглашенные для разработки программ, подлежащих осуществлению на территории Испании, и лица, официально приглашенные Конференцией, при условии, что Министерство иностранных дел и сотрудничества было надлежащим образом уведомлено. В случае необходимости пребывания вышеуказанных лиц в Испании в течение года или дольше в целях выполнения функций, возложенных на них Конференцией, правила, касающиеся их въезда, выезда и пребывания, применяются также в отношении их супругов и находящихся на их иждивении несовершеннолетних детей, соответствующих условиям, изложенным в подпункте (e) настоящей статьи.

2. Визы, необходимые для лиц, указанных в настоящей статье, выдаются бесплатно и в кратчайшие возможные сроки.

3. Испания и Конференция министров юстиции иbero-американских стран обеспечивают оптимизацию и координацию обмена соответствующими данными и информацией в целях ускорения процедур, необходимых для выполнения положений настоящей статьи.

Статья 11. Статус представителей государств — членов Конференции министров юстиции иbero-американских стран

1. Представители государств — членов Конференции министров юстиции иbero-американских стран в ранге министра, заместителя министра или эквивалентном им ранге, посещающие пленарные заседания, совещания Исполнительного комитета, отраслевые министерские совещания и другие встречи, проводимые Конференцией, или совещания, созываемые Конференцией, пользуются в Испании следующими привилегиями и иммунитетами:

a) неприкосновенность личности, места жительства и всех предметов, принадлежащих соответствующему лицу;

b) иммунитет от ареста и задержания и иммунитет от юрисдикции в отношении их устных или письменных заявлений и всех действий, совершаемых во исполнение служебных обязанностей;

c) таможенные льготы в отношении их личного имущества и освобождение от досмотра личного багажа на тех же условиях, какие распространяются на дипломатических представителей, находящихся во временных командировках;

d) освобождение от всех иммиграционных ограничений; визы, которые согласно действующему законодательству необходимы для лиц, указанных в настоящей статье, выдаются бесплатно и в кратчайшие возможные сроки;

e) льготы в отношении обмена валюты, идентичные тем, которые предоставляются дипломатическим представителям, находящимся во временных командировках.

2. Эти привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы распространяется на их супругов, сопровождающих их во время пребывания в стране.

3. Подразумевается, что льготы, изложенные в настоящей статье, предоставляются для осуществления и выполнения указанными в пункте 1 представителями своих служебных обязанностей или задач лишь на тот период времени, который необходим для этих целей, независимо от его продолжительности. Испанское правительство может потребовать, чтобы лица, к которым применяется настоящая статья, покинули территорию Испании и были лишены предоставленных льгот в случае злоупотребления ими. Перед предъявлением такого требования Министерство иностранных дел и сотрудничества уведомляет правительство соответствующего государства-члена и генерального секретаря Конференции министров юстиции иbero-американских стран.

4. Кроме того, в случае лиц, упомянутых в пункте 1(а) предыдущей статьи, требование покинуть территорию Испании выдвигается в порядке, аналогичном тому, который применяется в отношении дипломатических представителей, аккредитованных в Испании.

Статья 12. Статус генерального секретаря и сотрудников Конференции министров юстиции иbero-американских стран

1. Генеральный секретарь Конференции министров юстиции иbero-американских стран пользуется всеми привилегиями, иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми главам дипломатических представительств, аккредитованных в Испании.

2. Заместитель генерального секретаря, когда он действует от имени генерального секретаря по причине его отсутствия или невозможности выполнения им своих функций, наделяется на этот период таким же статусом, что и генеральный секретарь, и считается временным поверенным в делах. Тот же принцип применяется в том случае, когда от имени генерального секретаря по причине его отсутствия или невозможности выполнения им своих функций действует другое старшее должностное лицо Конференции.

3. Генеральный секретарь назначает тех сотрудников, которые в силу обязанностей, вытекающих из возложенных на них функций, пользуются:

а) привилегиями, иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми дипломатическим представителям в Испании;

б) привилегиями, иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми административным и техническим сотрудникам дипломатических представительств, аккредитованных в Испании;

с) привилегиями, иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми обслуживающему персоналу дипломатических представительств, аккредитованных в Испании;

д) число сотрудников, принадлежащих к категориям, упомянутым в подпунктах (а), (б) и (с), определяется периодически по соглашению с правительством Испании.

4. Конференция министров юстиции иbero-американских стран уведомляет Министерство иностранных дел:

а) о назначении ее сотрудников, их прибытии или окончательном выезде из Испании и прекращении осуществления ими своих функций в Конференции министров юстиции иберо-американских стран;

б) о прибытии и окончательном выезде любого лица, являющегося членом семьи сотрудника Конференции и проживающего с ним, и, где это применимо, о случаях, когда какое-либо лицо становится или перестает быть членом этой семьи.

5. Любой спор между Конференцией и ее сотрудниками передается в арбитраж для разрешения. Арбитражный суд состоит из трех арбитров.

6. Любой спор, который не может быть разрешен посредством обращения в арбитраж, передается в Административный трибунал Международной организации труда для вынесения окончательного решения.

Статья 13. Иммунитеты и льготы, предоставляемые сотрудникам Конференции министров юстиции иберо-американских стран

1. Без ущерба для какого-либо другого иммунитета или льготы, которые могут распространяться на них в соответствии с положениями предыдущей статьи, сотрудникам Конференции министров юстиции иберо-американских стран и их иждивенцам предоставляются привилегии, иммунитеты, льготы и изъятия, предусмотренные в нижеследующих пунктах.

2. Все сотрудники Конференции министров юстиции иберо-американских стран, не являющиеся ни гражданами Испании, ни иностранцами, ранее постоянно проживавшими в Испании, освобождаются от всех возможных налогов на оклады, вознаграждения и пособия, которые выплачиваются им Конференцией или от ее имени.

3. Сотрудники с дипломатическим статусом, а также административные и технические сотрудники Конференции, к которым относятся подпункты (а) и (б) пункта 3 статьи 12, и их иждивенцы — супруги и не состоящие в браке дети в возрасте до 23 лет, которые проживают с аккредитованным лицом и зависят от него в экономическом отношении, — не являющиеся ни гражданами Испании, ни постоянными жителями Испании, также пользуются:

а) освобождением от всех ограничений, касающихся иммиграции, вида на жительство и разрешения на работу, при условии, что они не занимаются в Испании никакой другой оплачиваемой или профессиональной деятельностью, а также от любой национальной, гражданской или военной службы, на которую испанские власти могут призывать граждан Испании; если в соответствии с действующим законодательством какому-либо из этих лиц для въезда на территорию Испании требуется виза, она выдается ему бесплатно и в кратчайшие возможные сроки;

б) льготами в отношении обмена валюты;

с) льготами в отношении репатриации в случае международного кризиса.

4. Сотрудники Конференции министров юстиции иберо-американских стран, которые имеют дипломатический статус и к которым относится подпункт (а) пункта 3 статьи 12, и их иждивенцы, пользуются также:

а) иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью личности, места жительства, корреспонденции и багажа в соответствии с их рангом;

б) всеми таможенными и налоговыми льготами, которыми в соответствии с испанским законодательством могут пользоваться сотрудники международной организации, базирующейся в Испании, имеющие дипломатический статус, а также их иждивенцы.

5. Административные и технические сотрудники Конференции министров юстиции иберо-американских стран, к которым относится подпункт (б) пункта 3 статьи 12, и их иждивенцы, не являющиеся ни гражданами Испании, ни постоянными жителями Испании, пользуются также всеми таможенными и налоговыми льготами, которыми в соответствии с испанским законодательством могут пользоваться административные и технические сотрудники международной организации, базирующейся в Испании, и их иждивенцы, не являющиеся ни гражданами Испании, ни постоянными жителями Испании.

6. Режим привилегий, льгот и изъятий, предоставляемых сотрудникам Конференции министров юстиции иберо-американских стран согласно пунктам 3–5 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, применяемый к сотрудникам сопоставимого ранга, работающим в дипломатических представительствах, аккредитованных в Испании.

7. Если кто-либо из лиц, указанных в настоящей статье, является гражданином Испании или постоянным жителем Испании, правительство Испании не обязано предоставлять этому лицу более широкие привилегии и иммунитеты, чем те, которые предусмотрены для таких случаев Венской конвенцией 1961 года.

Статья 14. Социальное обеспечение

1. Конференция министров юстиции иберо-американских стран освобождается от уплаты всех обязательных взносов в общие учреждения социального обеспечения, компенсационные фонды и фонды страхования от безработицы или несчастного случая. Кроме того, сотрудники Конференции, являющиеся иностранцами или ранее не проживавшие постоянно в Испании, освобождаются от действия испанского законодательства в области социального обеспечения.

2. Несмотря на вышесказанное, Конференция может добровольно включить всех своих сотрудников в систему социального обеспечения Испании в соответствии с условиями, установленными испанским законодательством.

3. Конференция обязана принимать меры для того, чтобы должностные лица, являющиеся гражданами Испании или набираемые на местной основе, участвовали в испанской системе социального обеспечения. В этой связи к Организации применяются положения Королевского указа № 317/1985 от 6 февраля, согласно которым испанские должностные лица, проживающие на территории страны и работающие в международных организациях, базирующихся в Испании, должны быть включены в систему социального обеспечения.

Статья 15. Предотвращение злоупотреблений

1. Конференция министров юстиции иbero-американских стран и испанское правительство постоянно сотрудничают друг с другом в целях содействия надлежащему отправлению правосудия, обеспечения соблюдения предписаний полиции и предотвращения любых злоупотреблений, связанных с привилегиями, изъятиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в настоящем Соглашении.

2. Конференция министров юстиции иbero-американских стран признает, что привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящем Соглашении, предназначены не для выгоды ее сотрудников, а для обеспечения надлежащего функционирования Генерального секретариата и полной независимости его сотрудников в любых обстоятельствах.

Следовательно, генеральный секретарь Конференции снимает иммунитет с сотрудников Генерального секретариата, если, по его мнению, он препятствует отправлению правосудия и может быть снят без ущерба для интересов Конференции.

3. Конференция принимает все необходимые меры для надлежащего урегулирования потенциальных споров частноправового характера, в которых она может быть одной из сторон, а также споров, в которых могут участвовать ее сотрудники, если она не отказалась от своего иммунитета от юрисдикции или не сняла иммунитет с последних в соответствии с положениями статьи 5 или пункта 2 настоящей статьи.

Статья 16. Удостоверение личности

1. Министерство иностранных дел выдает удостоверение личности всем сотрудникам Конференции министров юстиции иbero-американских стран, а также, в случае сотрудников, которые не являются ни гражданами Испании, ни резидентами Испании, их иждивенцам, проживающим с ними и не занимающимся какой-либо оплачиваемой деятельностью. Данный документ служит удостоверением личности, которое может быть предъявлено испанским властям.

2. Конференция регулярно направляет в Министерство иностранных дел список сотрудников Организации и их иждивенцев, проживающих с ними, с указанием даты рождения, гражданства, наличия или отсутствия статуса резидента в Испании и категории или типа должности каждого сотрудника или членов его семьи.

Статья 17. Освобождение Испании от ответственности

Испания не несет никакой международной ответственности, связанной с деятельностью Конференции министров юстиции иbero-американских стран на ее территории, за действия или бездействие Секретариата или его агентов, действующих или бездействующих в пределах своих функций.

Статья 18. Урегулирование споров

1. Любой спор между Испанией и Конференцией министров юстиции иbero-американских стран в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или дополнительного соглашения, а также по любому другому вопросу, касающемуся отношений между Генеральным секретариатом и испанскими властями, который не удалось урегулировать путем прямых переговоров между сторонами, может быть передан любой из них в арбитражный суд в составе трех членов для вынесения окончательного решения.
2. Испания и Конференция назначают по одному арбитру. Третий арбитр, который будет выполнять функции председателя, назначается двумя другими арбитрами. Если одна из сторон не назначила арбитра или если не удалось прийти к согласию относительно назначения третьего арбитра в течение трех месяцев со дня подачи заявления об арбитражном разбирательстве, любая сторона может просить Председателя Международного Суда о назначении необходимого арбитра или арбитров, в зависимости от случая.
3. Суд, который устанавливает свои собственные правила процедуры, выносит решение в соответствии с настоящим Соглашением и надлежащими нормами общего международного права.

Статья 19. Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение о штаб-квартире имеет такой же срок действия, что и договор об учреждении Конференции министров юстиции иbero-американских стран.

Статья 20. Поправки к Соглашению и дополнительные соглашения

1. Стороны обязуются обсуждать любые поправки к настоящему Соглашению, предлагаемые одной из сторон. Поправки принимаются по взаимному согласию.
2. Испания и Конференция министров юстиции иbero-американских стран могут заключать такие дополнительные соглашения, которые они сочтут необходимыми.

Статья 21. Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение временно применяется с момента подписания.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего из уведомлений, которыми стороны извещают друг друга о том, что они завершили процедуры, требуемые согласно их законодательству для заключения договоров.

Совершено в Пунта-дель-Эсте (Уругвай) 13 ноября 2007 года в двух экземплярах на испанском и португальском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

От имени Королевства Испания
(Подпись) Мариано Фернандес
Бермехо
Министр юстиции

От имени Конференции министров
юстиции иbero-американских стран
(Подпись) Виктор Морено Катена
Генеральный секретарь

Подписано в присутствии:

(Подпись) Фелипе Мичелини
Заместитель министра образования и
культуры
От имени Восточной Республики
Уругвай

(Подпись) Лаура Чинчилья Миранда
Вице-президент Республики
и министр юстиции
От имени Республики Коста-Рика

(Подпись) Дерлис А. Сеспедес
Агилера
Министр юстиции и труда
От имени Республики Парагвай

(Подпись) Марсела Лосардо
Заместитель министра юстиции
От имени Аргентинской Республики

(Подпись) Тарсу Женру
Государственный министр юстиции
От имени Федеративной Республики
Бразилия

(Подпись) Урбано Педраса Линарес
Заместитель министра юстиции
От имени Республики Куба

(Подпись) Хуан Ривера
Окружной прокурор
От имени Республики Эквадор

(Подпись) Мануэль Мартинес
Севиля
Председатель Верховного суда
От имени Республики Никарагуа

(Подпись) Анхель Э. Орельяна
Меркадо
Министр внутренних дел и юстиции
От имени Республики Гондурас

(Подпись) Жозе Конде Родригеш
Заместитель государственного
секретаря по делам юстиции
От имени Португальской Республики

(Подпись) Селима Торрико Рохас
Министр юстиции
От имени Республики Боливия

(Подпись) Гильермо Ф. Рейес Гонсалес
Заместитель министра юстиции
От имени Республики Колумбия

(Подпись) Карлос Р. Контрерас
Валенсуэла
Заместитель министра поддержки
сектора правосудия
От имени Республики Гватемала

(Подпись) Астор Эскаланте Саравиа
Заместитель министра общественной
безопасности и юстиции
От имени Республики Эль-Сальвадор

(Подпись) Даниэль Дельгадо Диаманте
Министр внутренних дел и юстиции
От имени Республики Панама

(Подпись) Мария Савала Вальядарес
Министр юстиции
От имени Республики Перу

(Подпись) Гильермо Вальс Эспонда
Атташе Генеральной прокуратуры
Республики
От имени Мексиканских Соединенных
Штатов

(Подпись) Франк Сото Санчес
Заместитель генерального прокурора
От имени Доминиканской Республики

(Подпись) Хуан Кристобаль Гонсалес
Заведующий международными
отношениями
От имени Республики Чили

Приложение IV

Проект резолюции

Предоставление Конференции министров юстиции иbero-американских стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Генеральная Ассамблея,

желая содействовать сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Конференцией министров юстиции иbero-американских стран,

1. *постановляет* предложить Конференции министров юстиции иbero-американских стран участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя;

2. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.
